

Как уже было сказано выше, выполнение модуля осуществляется после предварительного изучения нового материала. На выполнение учебного модуля учащимся дается 45 минут.

Итак, после использования учебных модулей на практике можно сделать следующие выводы.

Во-первых, почти все студенты работают самостоятельно (некоторые с определенной дозой помощи преподавателя), достигают конкретной цели учебно-познавательной деятельности — закрепляют знания по определенной теме.

Во-вторых, работая максимум времени самостоятельно, студенты учатся самоорганизации, самоконтролю, и самооценке. Это дает им возможность осознать себя в деятельности, самим определить уровень освоения знаний, увидеть пробелы в своих знаниях и умениях и исправить эти пробелы.

В-третьих, использование учебных элементов модулей дает возможность развитию таких качеств личности, как самостоятельность и коллективизм.

<http://edoc.bseu.by>

## ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИЕМА АССОЦИАТИВНОГО ЗАПОМИНАНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ

*Н.Н. Корзун*

ВГУ им. П.М.Машерова, Витебск

В условиях обучения иностранному языку как второму, когда языковые механизмы уже сформированы, овладение ИЯ подчиняется закону вторичности, который подкрепляется важным свойством психики: программы усваиваемых действий не формируются в мозгу каждый раз заново, новая программа выстраивается на базе уже существующих подобных программ.

Путь, при котором из обучения исключают опору на родной язык, квалифицируют как имманентный. Научная методика уже давно пришла к признанию того факта, что “можно изгнать родной язык из учебной аудитории, но его нельзя изгнать из голов учащихся”. Поэтому имманентный путь не может быть признан достаточно рациональным. Сопоставительный же метод, опирающийся на базу родного языка, представляется поэтому более рациональным, а прием ассоциативного запоминания иноязычной лексики, рассматриваемый в данной статье, естественно вписывается, по нашему мнению, в систему сопоставительного метода.

Рассматриваемый нами эффективный способ семантизации лексических единиц через ассоциацию звуковых образов слова на иностранном и родном языках, это, по сути, соединение английского звучания слова с его русским значением (при обучении английскому языку русскоговорящих учащихся). Происходит же это соединение при помощи фонетических ассоциаций или ассоциативных связок (АС).

Ассоциативная связка — это сочетание двух (или более, что нежелательно) слов родного языка, одно из которых несет **значение** иноязычного слова, а второе напоминает его по **звучанию**.

Сложность при введении ассоциаций заключается в том, что они должны быть выражены минимальным количеством слов. Схема перехода от английского звучания слова к его значению такова:

- 1) английское звучание слова;
- 2) русское слово, похожее по звучанию на английское, но далекое по смыслу;
- 3) русское слово, передающее значение слова английского.

cut — резать — похоже на русское слово КАтер Катер режет воду.

Ассоциативные связки являются двусторонними, т.е. позволяют либо восстановить звучание слова по смыслу АС, либо, наоборот, смысл — по звучанию, причем “мостиком” для перехода как в одну, так и в другую сторону, как раз и служит сама АС. Услыдав, например, слово **forbid** и осознав, что оно похоже по звучанию на русское слово **карбид**, учащийся легко вспоминает АС “Карбид трогать **запрещается**”.

Автор успешно использует прием ассоциативного запоминания для введения таких групп лексики, как личные местоимения, неправильные глаголы, прилагательные, числительные, которые наиболее трудны для усвоения.

Прилагательные

**Beautiful** — **бьют** ее за **красоту**

**Ugly** — [a]глянись, **урод**

**Fat** — **толстый**, часто ходит в буф[э]т

## Числительные

- 4 — **четыре** угла у фото  
 9 — **на**, получи **девять** апельсинов  
 5 — **Фанне** **пять** лет

## Местоимения

- Ай**, как больно **Я** упал!  
**Ты** — Юла вертучая!  
**Он** разделся, **хи-хи-хи!**

## Неправильные глаголы

Русское слово	Ассоциативная связка	Английское слово
Становиться	Поросенок <b>становится</b> беконом	become
Резать	Катер <b>режет</b> воду	cut
Замерзать	<b>Фриц</b> с <b>Фросей</b> <b>замерзли</b>	freeze, froze
Закрывать	Закрывать <b>шатер</b>	shut
Бороться, сражаться	Сражаться за <b>форт</b>	fight, fought
Запрещать	Детям <b>запрещают</b> трогать <b>карбид</b>	forbid

На основной список неправильных глаголов нами предлагаются ассоциации, которые позволяют сделать эти довольно безликие слова более эмоционально окрашенными, легко узнаваемыми.

Часто ассоциативная связка сопровождается **микрорассказом**.

Например: Замерзать — Фрося была партизанкой и заморозила Фрица в лесу.

Микрорассказ произносится преподавателем устно и не требует записи в словарь. Данная же выше таблица рекомендуется учащимся для записи.

Для введения личных местоимений автором используется целая ассоциативная **сказка**, которая не может быть приложена автором ввиду недостаточного объема публикации.

Практика показывает, что метод ассоциативного запоминания является очень экономичным и эффективным. Экономичность его достигается большей концентрацией внимания при введении лексики, особенно в состоянии релаксации. Эффективность же возрастает благодаря опоре на родной язык. Но в использовании этого метода требуется определенный опыт и осторожность, так как некорректная ассоциативная связка может привести к неправильной семантизации слова.

Данный метод многократно описан и широко применяется. В частности, он использовался Аткинсоном в Стэнфордском университете, а также автором книги “Мой новый Вавилон” С.Гарибяном. Последнее по времени учебное пособие, созданное на базе этого метода, вышло в 2001 г. в Москве, — Т.Б.Слоненко, И.Ю.Матюгин “Учись запоминать английские слова”. Однако, все примеры, приведенные в данной статье, являются авторскими.

<http://edoc.bseu.by>

## ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРАТИВНОМУ ВИДУ ЧТЕНИЯ

*А.Ф. Круталевич, Е.И. Зезюльчик*

БГЭУ, Минск

Овладение навыками и умениями чтения на иностранном языке — одна из главных задач для разнообразного контингента студентов, имеющих неодинаковый образовательный уровень.

Различные виды чтения как по его целям — изучающее, ознакомительное, поисковое, реферативное, так и по характеру его понимания — аналитическое, синтетическое — предусматривают достаточный словарный запас, ориентацию в грамматической структуре предложения.

Сущностью чтения как коммуникативного процесса является поиск и извлечение информации.

С точки зрения психологии, чтение — это сложный вид речевой деятельности, в основе которой лежит определенная последовательность умственных действий, направленный на извлечение и понимание информации, содержащейся в письменном тексте. Необходимо выделить три этапа в процессе реферирования.

Первый этап — подготовительный — связан с общим анализом текста и его информативности. Здесь